

Competencias culturales y lingüísticas a través de la escritura

Writing for Cultural and Linguistic Competence

Dra. Liria Evangelista (levangel@middlebury.edu)

Primavera 2009

Este curso ha sido diseñado para guiar a los estudiantes en el cumplimiento de los siguientes objetivos:

-Contribuir a la mejora de conocimientos lingüísticos del español a través de la profundización en el estudio de aspectos gramaticales, sintácticos y semánticos de la lengua;

-Apoyar la construcción de conocimientos sobre los textos y los procesos de lectura y escritura en el ámbito de la práctica académica;

-Posibilitar la reflexión sobre el proceso individual de aprendizaje lingüístico;

-Transformar las experiencias culturales y de aprendizaje que tienen lugar fuera de la clase en parte esencial del programa académico a través de la práctica de la escritura;

-Apoyar el proceso de aprendizaje de los estudiantes y el cumplimiento riguroso de la palabra de honor otorgada;

-Posibilitar el pensamiento crítico sobre la experiencia de inmersión en la cultura local.

Comienzo del curso: Martes 3 de marzo

Finalización: Martes 23 de junio

Tutorías individuales: los días martes en que no haya encuentro grupal, los estudiantes mantendrán tutorías individuales o en grupos pequeños con la profesora, quien les asignará un horario para las mismas.

Descripción del curso

a) Prueba de nivel (10%)

Tanto al comenzar el programa como al finalizarlo, los estudiantes tomarán una prueba de nivel para evaluar con precisión su nivel lingüístico. De acuerdo al nivel obtenido en la prueba oral y escrita al comienzo del semestre, los estudiantes serán distribuidos en dos grupos de trabajo; y quienes tengan Español como lengua materna trabajarán en un grupo especial o en tutorías individuales. Se realizarán evaluaciones adicionales al promediar y al terminar el semestre:

Primera Prueba: Jueves 26 de febrero **(5%)**

Prueba Final: Martes 16 de junio **(5%)**

b) Clases presenciales (30%)

Los grupos de trabajo por nivel que resulten de la evaluación inicial tendrán encuentros quincenales de 90 minutos reloj en Junín 224, en los que se atenderán las dudas

específicas de los estudiantes en todos los aspectos de la adquisición del español, y en los que se trabajará para brindar las competencias necesarias para producir textos escritos en diferentes registros. Los grupos se conformarán de acuerdo a los resultados de la prueba de nivel. Dichos encuentros son obligatorios y comenzarán el día 3 de marzo.

c) Producción de textos

Las actividades escritas se desarrollarán a partir del uso de un blog individual en la plataforma diseñada por el Programa Middlebury Madrid: www.blogs-exchange.com. Cada uno de los estudiantes tendrá acceso a su blog individual. Al comenzar el curso, cada estudiante ya tiene asignado un nombre de usuario y una contraseña, que recibirán por correo electrónico.

c.1) Escritura libre (10%)

5% puntualidad en la entrega

5% pertinencia cultural y personal del texto producido

Debe reflejar las experiencias cotidianas a través de un registro en el que decides qué parte de tu experiencia compartirás con tus compañeros: la gente que conoces, las experiencias académicas y sociales, tus deseos, esperanzas, temores, etc. Debes ingresar un comentario semanal de 20 líneas como mínimo; lo que escribas durante esta tarea no debe ser editado pues es escritura expresiva; y tampoco será corregido por la profesora.

c.2) Escritura dirigida (30%)

5% puntualidad en la entrega de la versión original

20% trabajo de corrección

5% puntualidad en la entrega de la versión corregida

-En cada uno de los encuentros presenciales de los días martes (incluido el primero), la profesora asignará una tarea de escritura que contemple diversas tipologías discursivas, sobre temáticas específicas de la cultura;

-Los estudiantes deberán producir un texto de una extensión NO MAYOR de 25 líneas y enviárselo a la profesora por correo a más tardar el día martes de la semana siguiente a la asignación;

-Dicho texto será corregido por la profesora y entregado con las correcciones pertinentes durante el encuentro presencial, donde se se trabajará grupalmente sobre los errores y las dudas que hayan surgido sobre el proceso de escritura y corrección.

-Los estudiantes tienen 48 hs para corregir el texto y subirlo al blog.

d) Trabajo final (10%)

El trabajo final debe versar sobre un tema cultural de interés para cada estudiante a través de dos opciones que serán pactadas previamente con la profesora. En ambos casos se evaluará la pertinencia e interés cultural, y la corrección lingüística.

d.1) **Trabajo escrito** de 5-7 páginas correctamente escrito y editado, con bibliografía y/o fuentes escritas y orales;

d.2) **Video** de entre 3 y 5 minutos de duración, acompañado por un comentario de 20 líneas, cuidadosamente escritas y editadas.

El trabajo deberá presentarse en el blog del curso el día 16 de junio.

e) Respeto de la palabra de honor (10%)

El cumplimiento de la palabra de honor es la clave del éxito de la experiencia de inmersión académica y cultural. Su incumplimiento será medido y evaluado por la profesora, dado que el uso sistemático del inglés retrasa el proceso de aprendizaje y se refleja en las producciones escritas y orales de los estudiantes.